

*Colloque  
international*



**Petit**

**éloge**

**de l'ironie**

**Journées  
de la Francophonie**

**XXIV<sup>e</sup> édition  
Iasi, 29-30 mars 2019**

Journées de la Francophonie

COLLOQUE INTERNATIONAL

*Petit éloge de l'ironie*

XXIV<sup>e</sup> édition, Iași, 29-30 mars 2019

### **Comité scientifique :**

Mickaëlle CEDERGREN, Université de Stockholm, Suède  
Jean-Pierre CUQ, Université de Nice, France  
Jean-Paul DEREMBLE, Université de Lille, France  
Felicia DUMAS, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Vincent FERRÉ, Université de Paris Est Créteil, France  
Liliana FOȘALĂU, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Diana GRADU, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Katrien LIEVOIS, Université d'Anvers, Belgique  
Robert MASSART, Haute Ecole provinciale de Mons, Belgique  
Simona MODREANU, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Habib ben SAHLA, Université de la Manouba, Tunisie  
Patrick VOISIN, Classes préparatoires aux ENS de Paris et Lyon, France  
Dominique WOLTON, CNRS Paris, France  
Seza YILANCIOLU, Université de Galatasaray, Turquie

### **Comité d'organisation :**

Liliana FOȘALĂU, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Diana GRADU, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Brîndușa GRIGORIU, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Simona MODREANU, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Dana MONAH, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Dana NICA, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
Olivier NOËL, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași / Institut Français de Iași, Roumanie

**Nous remercions vivement nos partenaires dont le soutien tant financier que moral nous est précieux : l'Agence universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale (AUF-ECO), l'Institut Français de Iași (IFI), la Délégation Wallonie-Bruxelles à Bucarest, l'Association Roumaine des Professeurs de Français (ARPF), la Mairie de Iași, l'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones (ARDUF), Carrefour Iași et, bien sûr, l'Université Alexandru Ioan Cuza de Iași !**

## Programme

Jeudi, 28 mars

- 17h00 Réunion annuelle de l'ARDUF** (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones)  
(Salle Fondane, Institut Français de Iași)
- 18h30 Remise des prix du concours « Rêver en français », 5<sup>e</sup> édition**  
(Salle Fondane, Institut Français de Iași)
- 19h00 *La Cantatrice chauve* d'Eugène Ionesco, avec la troupe Pluriel de l'Université Alexandru Ioan Cuza de Iași**  
(Salle Fondane, Institut Français de Iași)

Vendredi, 29 mars

**Aula Mihai Eminescu, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași**

 **09h30 Séance d'ouverture, allocutions**

**Représentants des organisateurs du colloque et des partenaires :**  
*Henri LUCHIAN*, Vice-Recteur de Université Alexandru Ioan Cuza de Iași ; *Mihai CHIRICA*, Maire de la Ville de Iași ; *Simona MODREANU*, Responsable du Département de Français de la Faculté des Lettres, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași ; *Vincent LORENZINI*, Directeur de l'Institut Français de Iași ; *Cristina PETRAȘ*, Présidente de l'Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones (ARDUF) ; *Irina COSOVANU*, Présidente de l'Association Roumaine des Professeurs de Français (ARPF).

**Représentants des ambassades et autres organismes francophones :**  
*Eric POPPE*, Délégué général Wallonie-Bruxelles à Bucarest ;  
*Mihaela BĂBUȚ*, Responsable du Projet Centres de Réussite Universitaire,  
Agence universitaire de la Francophonie en Europe centrale et orientale.

 **10h00 Remise des prix 2018** de l'ARDUF (Association Roumaine des Départements Universitaires Francophones)

 **10h30 Conférence plénière**

**Teodor BACONSCHI**

**Anthropologue des religions, diplomate, ministre**

*Domestiquer le rire.  
Une approche anthropologique*

**11h30 Pot d'ouverture**

(Salle des Pas Perdus, Université Alexandru Ioan Cuza, Bâtiment A)

 **11h45 Conférence plénière**

**Jacques DE DECKER**

**Écrivain, Secrétaire perpétuel de l'Académie royale de langue  
et de littérature françaises de Belgique**

*L'ironie suppose un moral d'acier*

**12h45 Pause déjeuner**

(Salle des professeurs, Restaurant universitaire Titu Maiorescu)

**Tout au long de cette matinée, à l'entrée de l'Aula Mihai Eminescu, un stand de livres vous proposera des publications de nos collègues, ainsi que le volume des *Actes* du Colloque de 2018.**



## 14h30-18h00 Communications

(Salle Ferdinand, Université Alexandru Ioan Cuza, Bâtiment A)

**Président de séance : Olivier Ammour Mayeur**, Université Chrétienne de Tokyo, Japon

1. **Alain VUILLEMIN**, LIS (EA 3595), Université Paris-Est, France  
*L'ironie dans Travels in Nihilon (1971) d'Alan Sillitoe*
2. **Mohammad VAHID NEJAD**, Université de Tabriz, Iran  
*De la lecture phénoménologique à l'adoption résistencielle de l'ironie dans La Ronde de nuit de Patrick Modiano*
3. **Virgil BORCAN**, Université Transilvania de Braşov, Roumanie  
*Pédagogie à rebours : La lettre de Gargantua à Pantagruel*
4. **Olivier AMMOUR MAYEUR**, Université Chrétienne de Tokyo, Japon  
*Un Candide aux prises avec la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale. Ironie et réécriture dans La 25<sup>e</sup> heure de Virgil Gheorghiu*

## 15h45-16h00 Pause-café

**Président de séance : Mohamed Ouhadi**, Université Moulay Ismail, Meknès, Maroc

1. **Brînduşa GRIGORIU**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iaşi, Roumanie  
*Mort de rire : Roland dans sa Chanson*
2. **Maria Helena MARQUES ANTUNES**, Université de Lisbonne, Portugal  
*Ludus et ironie dans Le Livre des Cent Ballades*
3. **Jean-Yves MICHEL**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iaşi, Roumanie  
*La dimension holistique de l'ironie chez Maupassant*

4. **Mohamed OUHADI**, Université Moulay Ismail, Meknès, Maroc  
*Rhétorique de l'ironie dans Les Fables de Jean de La Fontaine*



#### 14h30-18h00 Communications

(Salle du Sénat, Université Alexandru Ioan Cuza, Bâtiment A)

**Présidente de séance : Sonia Berbinschi**, Université de Bucarest,  
Roumanie


1. **Felicia DUMAS**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*La nature humaine se moquant de son sort : étude sémantico-lexicale du mot incorrompu*
2. **Larisa ALUI-GHEORGHE**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Paradoxe ou ironie ? Le développement de l'Orthodoxie dans l'Occident catholique et l'édition des livres de théologie orthodoxe en France*
3. **Cristina PETRAȘ**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Ironie et humour dans les mêmes Internet : l'exemple des « Niaiseries Acadiennes »*
4. **Sonia BERBINSCHI**, Université de Bucarest, Roumanie  
*L'ironie – un autrement dit pour « en dire des vertes et des pas mûres »*

#### 16h15-16h30 Pause-café

**Président de séance : Marius Munteanu**, Université Dunărea de Jos,  
Galați, Roumanie

1. **Carmen STOEAN**, Académie des Sciences Économiques de Bucarest, Roumanie  
*L'ironie comme fonction interlocutive injonctive*

2. **Mihaela LUPU**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași,  
Roumanie  
*L'ironie, l'antiphrase et d'autres figures de rhétorique  
dans les formules gnomiques et les expressions figées  
comparatives*
3. **Marius MUNTEANU**, Université Dunărea de Jos, Galați,  
Roumanie  
*L'ironie comme technique argumentative dissociative*

 **18h30** Spectacle *Un alt fel de fitness* (d'après la pièce *Fitness*  
de Jacques de Decker) avec **Silvia Șerban** et  
**Mihaela Teloacă** (Bucarest) ;  
mise en scène : **Florin Frățilă**  
(Salle Fondane, Institut Français de Iași)

 **20h00** Cocktail et Bal de la Francophonie  
(Institut Français de Iași)

\*\*\*

 **17h00** Débat autour du volume  
*Un fascisme roumain / Istoria Gărzii de Fier*  
de **Traian SANDU**  
(Paris, Perrin, 2014 / Chișinău, Cartier, 2019)  
Avec la participation de Traian Sandu, Ovidiu Buruiană,  
Al. Călinescu, Gabriel Leancă, Florea Ioncioaia  
et Gheorghe Erizanu (directeur des Éditions Cartier)  
(Salle H1, Faculté d'Histoire, Université Alexandru Ioan Cuza)



Samedi, 30 mars

 **09h00-13h00 Communications**

(Salle Ferdinand, Université Alexandru Ioan Cuza, Bâtiment A)

**Présidente de séance : Emilia Dolcu**, Lycée National de Iași, Roumanie

1. **Oana ICHIM**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Tudor Arghezi, traducteur de l'ironie de La Fontaine*
2. **Simona ZAHARIA**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Les auspices de l'ironie et les (ré)écritures sadoveniennes*
3. **Manuela DROBOTĂ**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași  
*Ironie et crise identitaire chez François Weyergans*
4. **Irina IACOMI**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași  
*L'ironie dans le discours des critiques littéraires*
5. **Emilia DOLCU**, Lycée National de Iași, Roumanie  
*La remise en question ironique dans la vision de Jankélévitch*

**11h00-11h15 Pause-café**

**Présidente de séance : Simona Locic**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie / Université Paris-Est, France

1. **Cipriana-Manuela FRĂȚILĂ-NECHITA**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*L'avant-garde dans l'espace européen et roumain : le roman Henrika de Ilarie Voronca – un art ironique ?*
2. **Mihaela BACALI**, Université de Bucarest, Roumanie  
*Auto-ironie, ironie en clin d'œil et ironie du sort dans le roman de Margareta Miller-Verghy, Une âme s'ouvre à la vie. Blandine*
3. **Roxana MATEI**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Ironie, autodérision et satire dans l'univers de l'école chez Daniel Pennac, Marie Desplechin et Susie Morgenstern*

4. **Simona LOCIC**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași /  
Université Paris-Est  
*Joël Pommerat et les métamorphoses de l'ironie féérique*

### 13h00-14h30 Pause-déjeuner

(Département de Français, Université Alexandru Ioan Cuza)



### 14h30-19h00 Communications

(Salle Ferdinand, Université Alexandru Ioan Cuza, Bâtiment A)

**Présidente de séance : Catherine Gravet**, Université de Mons, Belgique

1. **Evagrina DÎRȚU**, Université Technique Gheorghe Asachi  
de Iași, Roumanie  
*Ironie ou sérieux du rire chez Michel Tournier  
dans Le Roi des Aulnes*
2. **Cristina POEDE**, Institut Français de Iași, Roumanie  
*Jacques le Fataliste et son aventure littéraire*
3. **Catherine GRAVET**, Université de Mons, Belgique  
*Chanteuses françaises des années 2010 : un comique  
« genré » ?*

### 16h15-16h30 Pause-café

1. **Robert MASSART**, Haute École du Hainaut – Condorcet,  
Mons, Belgique  
*La dérision, un refuge en temps de guerre*
2. **Maria TRONEA**, ARPF, Craiova, Roumanie  
*Ironie littéraire et artistique*
3. **Nicolae CREȚU**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași,  
Roumanie  
*Le champ axiologique de l'ironie*

 **09h00-13h00 Communications**

(Salle du Sénat, Université Alexandru Ioan Cuza, Bâtiment A)

**Président de séance : Vasile Popovici**, Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie

1. **Wafa GHORBEL**, Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis, Tunisie  
*L'expérience-limite du rire chez Georges Bataille*
2. **Diana GRADU**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Ironie du sort, ironie du corps chez Milan Kundera et Philippe Kaufman*
3. **Atmane BISSANI**, Université de Meknès, Maroc  
*L'écriture de l'ironie et la crise des valeurs dans L'insoutenable légèreté de l'être de Milan Kundera*
4. **Vasile POPOVICI**, Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie  
*L'ironie, une complication mentale*

**10h45-11h00 Pause-café**

**Président de séance : Bessem Aloui**, Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités, Manouba, Tunis, Tunisie

1. **Jean-Paul DEREMBLE**, Centre de Recherches d'Histoire Septentrionale, Université de Lille, France  
*L'humour divin à l'épreuve de l'ironie diabolique au Moyen Age*
2. **Jean MARCEL**, Université de Thaïlande  
*Ironie, dites-vous ? (via Skype)*
3. **Bessem ALOUI**, Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités, Manouba, Tunis, Tunisie  
*Héphaïstos l'africain*

4. **Traian SANDU**, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, France  
*L'ironie de l'élitisme des intellectuels légionnaires : entre soumission politique et mobilisation sans fin des étudiants absentéistes*
5. **Simona MODREANU**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Parlez-vous l'« inclusif » ? La nouvelle censure en littérature*

**13h00-14h30 Pause-déjeuner** (Département de Français)

 **14h30-19h00 Communications**

(Salle du Sénat, Université Alexandru Ioan Cuza)

**Présidente de séance : Anne Staquet**, Université de Mons, Belgique

1. **Anne STAQUET**, Université de Mons, Belgique  
*Quand les philosophes rient de la religion*
2. **Simina BĂDĂRĂU**, Lycée Emile Racoviță de Iași, Roumanie  
*Nathalie Sarraute et l'ironie du Silence*
3. **Ștefana SÎRBU**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Ridicule et parodie dans Bruges la morte*
4. **Luisa ȚUCULEANU**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Visages de l'ironie dans Les Chaises d'Eugène Ionesco*
5. **Diana-Cătălina STROESCU**, Université Alexandru Ioan Cuza, Iași, Roumanie  
*L'ironie proustienne: impossibilité de connaître et projection imaginaire*

**16h45-17h00 Pause-café**

**Présidente de séance : Katrien Lievois, Université d'Anvers, Belgique**

1. **Ana-Maria ROȘCA**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*L'ironie du sort dans L'Archipel d'une autre vie d'André Makine*
2. **Brîndușa STEICIUC**, Université Ștefan cel Mare de Suceava, Roumanie  
*Rachid Mimouni ou l'ironie qui met à nu...*
3. **Fabiana FLORESCU**, Université de Bucarest, Roumanie  
*Ironie et métadiscours dans la cinématographie de Bruno Dumont*
4. **Katrien LIEVOIS**, Université d'Anvers, Belgique  
*Traduire l'ironie : au service de l'étranger*
5. **Mariana ANASTASIEI**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Ironie et humour populaire – de la critique sociale à la guerre politique*
6. **Dana NICA**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
*Ironies du Grand Siècle : de l'intraculturel à l'interculturel*

## Résumés des communications

**ALOUÏ Bessem**, Faculté des Lettres, des Arts et des Humanités, Université de la Manouba, Tunisie ✉ [alouibessem@yahoo.fr](mailto:alouibessem@yahoo.fr)

### *Héphaïstos l'africain*

Chez Labou Tansi, la littérature est un procès qui passe impérativement par le rire. Il s'agit d'un rire créateur qui fait l'expérience de la reconstruction par opposition au rire nietzschéen qui propose la néantisation de toutes choses. Le rire ne touche pas seulement au comique, il puise dans le tragique et tisse des affinités avec le démoniaque dans une complicité qui désacralise l'univers et instaure une histoire joyeuse de l'horreur annonçant une vision apocalyptique qui hante l'univers fictionnel de cet écrivain congolais.

**ALUI-GHEORGHE Larisa**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [larisaelenaalg@gmail.com](mailto:larisaelenaalg@gmail.com)

### *Paradoxe ou ironie ? Le développement de l'Orthodoxie dans l'Occident catholique et l'édition des livres de théologie orthodoxe en France*

Nous aimerions proposer une courte analyse d'un phénomène assez récent et plutôt paradoxal manifesté sur le territoire occidental, c'est-à-dire la publication des livres religieux orthodoxes, rédigés ou traduits en langue française de langues traditionnellement orthodoxes. Et ironiquement pour une culture profondément laïque et sécularisée, on observe même un développement d'une terminologie religieuse, chrétienne-orthodoxe, à travers ces traductions justement ; des traductions ou des livres écrits par des Français de souche, des grands théologiens, tels le père archimandrite Placide Deseille, ou les laïcs Jean-Claude Larchet ou Olivier Clément...

**AMMOUR MAYER Olivier**, Université Chrétienne de Tokyo, Japon

✉ [olammour@hotmail.com](mailto:olammour@hotmail.com)

### *Un Candide aux prises avec la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale. Ironie et réécriture dans La 25<sup>e</sup> heure de Virgil Gheorghiu*

Dans *La 25<sup>e</sup> heure*, Virgil Gheorghiu jette son personnage Iohann Moritz dans la folie raciale et administrative de la Seconde Guerre mondiale. Moritz incarne un avatar implicite du Candide de Voltaire qui, dans le roman éponyme du XVIII<sup>e</sup> siècle, reste fermement convaincu jusqu'au pénultième chapitre de son histoire qu'il vit dans « le meilleur des mondes possibles ». S'inspirant du personnage voltairien, Gheorghiu offre au lecteur un récit renouvelant et les principes de l'ironie littéraire à travers sa réécriture, au XX<sup>e</sup> siècle, et ceux d'un récit plongeant le lecteur dans un abîme de non-sens...

**ANASTASIEI Mariana**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [manastasiei@gmail.com](mailto:manastasiei@gmail.com)

***Ironie et humour populaire – de la critique sociale à la guerre politique***

Figure du discours ou de la rhétorique, élément de base de l'humour par sa composante dé-constructive, critique, l'ironie est aussi la base de la critique sociale. On a observé, ces dernières années, une évolution de l'humour « populaire » de la critique (sociale ou politique) vers des positions qui suggéreraient plutôt l'extrémisme et l'intolérance. C'est une évolution/involution que nous tenterons de comprendre et d'expliquer en analysant quelques morceaux/échantillons représentatifs de l'humour français.

**BACALI Mihaela**, Université de Bucarest, Roumanie

✉ [mihaela.bacali@gmail.com](mailto:mihaela.bacali@gmail.com)

***Auto-ironie, ironie en clin d'œil et ironie du sort dans le roman de Margareta Miller-Verghy, Une âme s'ouvre à la vie. Blandine***

Margareta Miller-Verghy est une auteure roumaine presque inconnue. *Une âme s'ouvre à la vie. Blandine* est un voyage vers soi-même, accompli par l'auteure arrivée à l'âge adulte. Si l'ironie en tant qu'acte de langage suppose l'écart, le sous-entendu, le caché, mais aussi une intention dévalorisante, « l'ironie du sort » comme attitude particulière devant la vie, mais aussi comme fait de langage, à la fois rhétorique et philosophique, apparaît dans ce roman pour marquer une sorte de connivence entre l'auteure et le lecteur, un clin d'œil...

**BĂDĂRĂU Simina**, Lycée Emil Racoviță, Iași, Roumanie

✉ [siminabadarau@gmail.com](mailto:siminabadarau@gmail.com)

***Nathalie Sarraute et l'ironie du Silence***

Connue surtout comme l'un des chefs de file du Nouveau Roman, Nathalie Sarraute manifeste aussi un penchant pour le monde du théâtre. La pièce radiophonique *Le silence*, publiée en 1964, reste fidèle aux mêmes principes esthétiques et discursifs qui marquent la rupture par rapport à toute démarche littéraire traditionnelle. Mais ce discours n'est nullement neutre, car il est agrémenté d'une pointe d'ironie fine...

**BERBINSCHI Sonia**, Université de Bucarest, Roumanie

✉ [soniaberbinski@yahoo.com](mailto:soniaberbinski@yahoo.com)

***L'ironie – un autrement dit pour « en dire des vertes et des pas mûres »***

Notre communication se propose de suivre ce phénomène discursivo-rhétorique sous l'aspect de certaines stratégies d'actualisation, notamment l'antonymie discursive et le défigement. Nous allons voir comment l'ironie aide à la réorganisation de la langue en se servant des facteurs linguistiques et extralinguistiques (sémantico-pragmatiques et discursivo-argumentatifs). Le corpus d'analyse sera construit à partir des textes pamphlétaires roumains ou français, dans le but de montrer l'un des visages de l'ironie – l'humour (comme stratégie d'évitement dans une situation embarrassante).

**BISSANI Atmane**, Université Moulay Ismail, Meknès, Maroc

✉ [bissaniat@hotmail.com](mailto:bissaniat@hotmail.com)

*L'écriture de l'ironie et la crise des valeurs dans L'insoutenable légèreté de l'être de Milan Kundera*

Notre communication a pour ambition de traiter de la crise des valeurs comme conséquence immédiate de la crise de la modernité dans les pays industrialisés, et ce, en partant de la place qu'occupe l'ironie comme figure de style critique et satirique à l'endroit du monde et de l'homme. Parmi les romanciers (penseurs) qui se sont penchés sur l'analyse et la déconstruction de cet état de crise des valeurs dans les sociétés postmodernes, Milan Kundera est bel et bien l'une des voix littéraires les plus incontournables dans ce sillage. C'est à cela que s'attèlera notre communication en passant par le crible de l'analyse critique les personnages de L'insoutenable légèreté de l'être de Milan Kundera...

**BORCAN Virgil**, Université Transilvania de Braşov, Roumanie

✉ [virgilborcan@yahoo.com](mailto:virgilborcan@yahoo.com)

*Pédagogie à rebours : La lettre de Gargantua à Pantagruel*

Il y a un modèle humain de la Renaissance (anthropocentrique par excellence) que Rabelais s'amuse à caricaturer en maintes personnages fabuleux de son cycle, mais il le fait avec bienveillance, sans l'ironie sardonique d'un Voltaire par exemple. Dans la fameuse « Lettre de Gargantua à Pantagruel » c'est à la pédagogie de la Renaissance-même qu'il se prend, dans un esprit de liberté qui fait du romancier tourangeau, sinon notre contemporain, du moins un pédagogue des plus modernes.

**CREŢU Nicolae**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iaşi, Roumanie

*Le champ axiologique de l'ironie*

Source d'une solidarité élitiste des esprits doués de la finesse qu'elle exige, l'ironie risque, à son tour, ses propres excès : le trop de subtilité qui la rend difficile à percevoir, la tentation de dynamiter même des valeurs morales cardinales, les pièges d'un cabotinage rigoleur tenant à faire d'elle-même une sorte de « fétiche » au service d'un enclin nihiliste. De toutes les formes de la fiction littéraire, c'est le roman qui dispose du potentiel ironique le plus complexe, fort et esthétiquement efficace, grâce aux « masques » du narrateur et des personnages et à l'effet déformateur de leur interaction, captée par la structure – « architecture » du sens à déchiffrer au-delà du brouillard narratif « prémédité ».



**DEREMBLE Jean-Paul**, Centre de Recherches d'Histoire Septentrionale, Université de Lille, France ✉ [pderemble@gmail.com](mailto:pderemble@gmail.com)

*L'humour divin à l'épreuve de l'ironie diabolique au Moyen Âge*

Durant le Moyen Âge occidental, la gravité religieuse inhérente à la représentation du divin cohabite avec des images de dérision sarcastiques voire sacrilèges. Jusque dans le lieu du sacré, les figures démoniaques perturbent la liturgie mystique en feignant d'y participer. La seule représentation de l'enfer déploie un luxe d'expressions ironiques à l'encontre de la candeur angélique du paradis. Si l'ange ne veut pas faire la bête, il doit regarder en face les expressions du mal, et surtout ne pas les ignorer au risque d'une idéalisation manichéenne de l'humain. Dans les marges des manuscrits qui transcrivent la sainte révélation, des grotesques s'amuse en toute liberté de tant de sérieux...

**DÎRȚU Evagrina**, Université Technique Gheorghe Asachi de Iași, Roumanie

✉ [evagrinad@yahoo.com](mailto:evagrinad@yahoo.com)

*Ironie ou sérieux du rire chez Michel Tournier dans Le Roi des Aulnes*

« Plus je ris, moins je plaisante », c'est ainsi que Michel Tournier décrivait dans *Le Vent Paraclet* la nature et la présence dans l'ensemble de son œuvre, de l'humour. Ce qu'il visait c'était une forme d'humour dont le but *aggravant* (par opposition à *allégeant*) est synonyme de la perturbation de tous les sens donnés, une possibilité donc de renverser le préétabli et l'anticiper en même temps. Nous nous proposons de voir si (et de quelle manière) l'humour « blanc », l'humour « sérieux » que Tournier définit se superposerait aux acceptions et définitions de l'ironie, en appliquant notre analyse à l'un de ses romans les plus riches de sens, *Le Roi des Aulnes*.

**DOLCU Emilia**, Collège National de Iași, Roumanie ✉ [dolcuemilia@gmail.com](mailto:dolcuemilia@gmail.com)

*La remise en question ironique dans la vision de Jankélévitch*

Nombre de critiques littéraires, de philosophes et de linguistes se sont penchés sur le concept d'ironie, mais Jankélévitch non seulement lui a consacré un ouvrage spécifique, mais il a placé ce concept dans une perspective plus large, à la fois philosophique, historique et littéraire. En plus de cela, un de ses livres majeurs, *Le Je-ne sais quoi et le Presque rien*, est l'expression d'un rapport ironique au monde. Mon propos est de dégager avec Jankélévitch la structure interne de l'ironie et le rapport au réel qu'elle instaure, ainsi que de mettre au jour les fonctions que cette figure de style et de pensée remplit.

**DROBOTĂ Manuela**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [manuela\\_msky@yahoo.com](mailto:manuela_msky@yahoo.com)

*Ironie et crise identitaire chez François Weyergans*

Le célèbre auteur belge a démontré sa capacité de traiter de façon ironique les relations qui se construisent entre l'auteur et son œuvre, en décrivant en même temps l'angoisse de sa représentation identitaire. L'ironie apparaît comme un mécanisme de sauvetage chaque fois l'insécurité dépasse les limites admissibles et l'identité écrasée par la figure paternelle a du mal à se développer. On se propose d'analyser, par l'intermédiaire de l'étude de cas, le processus de la construction identitaire de l'auteur, les aspects typiques et la complexité du phénomène à la fois avec l'insertion de l'auteur dans le monde artistique et sa propre perspective concernant son identité...

**DUMAS Felicia**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [felidumas@yahoo.fr](mailto:felidumas@yahoo.fr)

*La nature humaine se moquant de son sort : étude sémantico-lexicale du mot incorrompu*

Nous aimerions proposer une réflexion sur la productivité lexicale du préfixe négatif *in-* au niveau de la terminologie religieuse orthodoxe développée en langue française lors des dernières décennies, depuis l'implantation de l'Orthodoxie dans l'Hexagone, en nous arrêtant tout particulièrement sur l'étude sémantico-lexicale de l'adjectif *incorrompu(e)*. Le corps humain devient ainsi, après la mort, dans quelques cas exceptionnels, de vie menée dans la sainteté, un corps transfiguré, prenant la forme des reliques. Au lieu de se soumettre donc à la décomposition et à la putréfaction, il se moque de son sort, en refusant de se corrompre...

**FLORESCU Fabiana**, Université de Bucarest, Roumanie

✉ [florescufabiana@yahoo.com](mailto:florescufabiana@yahoo.com)

*Ironie et métadiscours dans la cinématographie de Bruno Dumont*

Le présent travail se propose d'investiguer les mécanismes et les enjeux de l'ironie à travers le discours cinématographique de Dumont dans *L'Humanité* et *Jeannette*. Ce papier s'intéresse à explorer les valences de l'ironie en tant que dévalorisation des clichés, comme un discours qui cache un autre sens au-delà du visible, et finalement, comme une distance créée entre le metteur en scène et le discours filmique...

**FRĂ ȚILĂ-NICHITA Cipriana-Manuela**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
✉ [fratila.manuela@yahoo.com](mailto:fratila.manuela@yahoo.com)

*L'avant-garde dans l'espace européen et roumain : le roman Henrika de Ilarie Voronca – un art ironique?*

Ce que nous appelons aujourd'hui l'avant-garde historique est un phénomène international propagé dans l'espace des arts et de la littérature européenne, dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, un état d'esprit relativement unitaire. Comme illustration, nous proposons un exemple privilégié, le texte *Henrika* de Ilarie Voronca, représentant important de l'avant-garde roumaine et française. Le roman de Voronca comporte une forte dimension ludique, porteuse d'une ironie mordante par rapport à une réalité cruelle.

**GHORBEL Wafa**, Institut Supérieur des Sciences Humaines de Tunis, Université de Tunis El Manar, Tunisie ✉ [wafaghorbel@hotmail.com](mailto:wafaghorbel@hotmail.com)

*L'expérience-limite du rire chez Georges Bataille*

Le rire n'arrête pas de retentir et de se déployer d'un bout à l'autre de l'œuvre romanesque de Georges Bataille. Pourtant, une lecture attentive de ces récits montre qu'ils sont tout ce qu'il y a de plus éloigné de la gaieté, de l'humour, du comique. Cette marque impulsive de joie y prend une tournure beaucoup plus sérieuse. Nous tenterons de rendre compte de l'ironie noire de Bataille et des différentes dimensions du rire dans son œuvre, de sa dimension communicative, transgressive, ouvrant sur l'inconnu, l'impossible, le non-savoir, de sa relation aux larmes, à l'érotisme, au sacré et à la mort...

**GRADU Diana**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
✉ [dianagradu@yahoo.com](mailto:dianagradu@yahoo.com)

*Ironie du sort, ironie du corps chez Milan Kundera et Philip Kaufman*

Il est assez rare qu'une adaptation cinématographique d'un livre soit fidèle, réussie et valorisante. Et pourtant, *L'Insoutenable légèreté de l'être*, le roman publié par Milan Kundera en 1985 et transcrit cinématographiquement par Philip Kaufman en 1988, en est une exception. Je vais essayer de surprendre dans les deux versions – romanesque et cinématographique – les différences et les similitudes qui les rendent si particulières. La clé du chiffre, l'ironie, comme une lanterne magique qui transforme le sérieux en dérisoire et la bagatelle en accident tragique.

**GRAVET Catherine**, Université de Mons, Belgique

✉ [catherine.gravet@umons.ac.be](mailto:catherine.gravet@umons.ac.be)

*Chanteuses françaises des années 2010 : un comique « génré » ?*

La chanson, art de l'incarnation, n'est pas un poème comme les autres, elle a besoin de la voix de l'interprète, voire de son corps, et les techniques d'enregistrement et de diffusion actuelles modifient complètement la perception du public. Les chanteuses, auteures, compositeuses et interprètes, prennent une place de plus en plus importante, au point que les chercheuses parlent aujourd'hui de « matrimoine ». Leur visibilité augmente. Cette émergence des femmes dans la chanson française passe souvent par le comique : humour noir, fausse naïveté, ironie décalée, voire sarcasme, imposent souvent une vision du monde différente de celle des hommes ou mettent à distance un univers aliénant imposé par la tradition patriarcale...

**GRIGORIU Brîndușa**, Université Alexandru Ioan Cuza, Iași, Roumanie

✉ [brindusagrigoriu@yahoo.fr](mailto:brindusagrigoriu@yahoo.fr)

*Mort de rire : Roland dans sa Chanson*

Quand un héros hanté par les anges trouve la force de rire en allant vers sa mort, il y a de quoi faire une geste. *La Chanson de Roland*, dans la célèbre version qui nous est conservée dans le manuscrit d'Oxford, propose un véritable mode d'emploi de l'ironie à l'usage des chevaliers. En fin de compte, la *Chanson* invite à un relativisme aussi subtil que pacifique, en couronnant les coups de langue et de lance d'une auréole de bonnes larmes.

**IACOMI Irina**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [irinaiacomu@yahoo.com](mailto:irinaiacomu@yahoo.com)

*L'ironie dans le discours des critiques littéraires*

Le fil directeur de cet exposé sera une question simple : l'ironie d'un critique littéraire est-elle différente de celle d'un poète ou un d'écrivain en prose ?

L'évolution du discours critique au XX<sup>e</sup> siècle, vers le post-modernisme, conduit à sa personnalisation, donc la naturalité, la fantaisie, l'ironie deviennent normalité dans l'écriture des critiques ou des théoriciens de la littérature. Mais, on le verra, cette attitude littéraire par excellence, l'ironie, n'est pas étrangère non plus aux débuts de la critique littéraire, donc le critique s'amuse, le lecteur s'amuse, tandis que l'œuvre littéraire n'est peut-être qu'un prétexte de jeu de société.

**ICHIM Oana**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [oana.ichim@yahoo.com](mailto:oana.ichim@yahoo.com)

*Tudor Argezi, traducteur de l'ironie de La Fontaine*

Tudor Argezi est un grand poète roumain qui a déployé aussi une remarquable activité de traducteur. Ses traductions des *Fables* de La Fontaine forment le sujet de notre article. Tout poème a plusieurs niveaux qui peuvent, plus ou moins, se retrouver dans la traduction : lexical, grammatical, sémantique, stylistique, métrique, symbolique, affectif. Pour traduire le poème épique qu'est la fable, Argezi a considéré prioritaires les niveaux sémantique, stylistique, dont fait partie l'ironie, et métrique. Il récupère dans sa variante le récit et la visée morale de celui-ci, le style humoristique, ironique et la forme poétique en vers...

**LIEVOIS Katrien**, Université d'Anvers, Belgique

✉ [katrien.lievois@uantwerpen.be](mailto:katrien.lievois@uantwerpen.be)

*Traduire l'ironie : au service de l'étranger ?*

La plupart des recherches concernant la traduction de l'ironie portent sur les grands – et moins grands – textes ironiques de la littérature occidentale et commentent, même si elles n'y souscrivent pas, l'intraduisibilité du phénomène qui nous intéresse. Ce doute quasi systématique frappant la possibilité même de la traduction de l'ironie a de quoi nous étonner. Nous aimerions développer la réflexion concernant l'opposition entre le *même* et l'*autre* développée par les spécialistes de l'ironie et les traductologues...

**LOCIC Simona**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie / Université Paris-Est, France ✉ [simonalocic92@gmail.com](mailto:simonalocic92@gmail.com)

*Joël Pommerat et les métamorphoses de l'ironie féerique*

À présent, la réécriture des contes de fées prend des formes complexes qui adaptent, plus que jamais, la féerie à la réalité et à la contemporanéité. *Le Petit Chaperon Rouge*, *Cendrillon* et *Pinocchio* sont trois créations pommeratiennes qui réinventent les histoires féeriques. Élément essentiel des contes de fées perraultiens, l'ironie sert dans le théâtre pommeratien à la mise en question et à la dénonciation de la pensée de l'homme contemporain, de sa morale, ses valeurs, de l'absurde et du non-sens qui, à présent, s'installent comme normalité...

**LUPU Mihaela**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [mihlupu@yahoo.com](mailto:mihlupu@yahoo.com)

*L'ironie, l'antiphrase et d'autres figures de rhétorique dans les formules gnomiques et les expressions figées comparatives*

Dans cette communication nous nous proposons de déceler les traces d'ironie et d'autres figures de rhétorique existant dans un corpus d'expressions comparatives figées, proverbes et dictons français. Fruit de la sagesse ancestrale du peuple, les proverbes et autres formules gnomiques peuvent être utilisés dans des buts énonciatifs précis. Quant aux expressions figées comparatives, celles-ci sont employées par les usagers afin de décrire et de catégoriser les humains. Derrière toutes ces constructions on trouve différentes hypostases de l'imaginaire linguistique du peuple qui les a créées.

**MARCEL Jean**, Université Laval (Québec, Canada), Conseiller spécial de l'Université Chulalongkorn (Bangkok, Thaïlande) ✉ [jeanmarcel.th@gmail.com](mailto:jeanmarcel.th@gmail.com)

*Ironie, dites-vous ?*

Ironiquement, les définitions de l'ironie ne satisfont personne. Comment prouver alors qu'elle existe ou qu'elle n'existe pas ? Comment la circonscrire sans utiliser les jargons qui en dissimulent la complexité ? Et soupçonne-t-on qu'il y a des civilisations où l'ironie est inconnue ?

**MARQUES ANTUNES Maria Helena**, Université de Lisbonne, Portugal

✉ [h.marquesantunes@gmail.com](mailto:h.marquesantunes@gmail.com)

*Ludus et ironie dans le Livre des Cent Ballades*

Le *Livre des Cent Ballades*, poème datant de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle, est un texte collectif élaboré par quatre chevaliers-poètes – Jean le Sénéchal, Boucicaut, Philippe d'Artois et Jean de Crésecque – même si l'on admet que le sénéchal d'Eu en fut le principal auteur. L'œuvre se présente comme un débat poétique où s'opposent deux conceptions de l'amour : celle de l'amour loyal et celle de l'amour volage. La nature ludique du *Livre des Cent Ballades*, et notamment des réponses apportées à la question posée, est propice à l'ironie. En effet, plusieurs poèmes nous révèlent que l'exercice était considéré comme un plaisant divertissement littéraire...

**MASSART Robert**, Haute École du Hainaut – Condorcet, Mons, Belgique

✉ [rbrt.massart@gmail.com](mailto:rbrt.massart@gmail.com)

*La dérision, un refuge en temps de guerre*

La guerre, c'est, en l'occurrence, la Guerre de Cent Ans, une terrible succession de conflits meurtriers qui ont frappé la plus grande partie du XIV<sup>e</sup> et du XV<sup>e</sup> siècles, en France. Cette guerre, entre la France et l'Angleterre, a bouleversé l'Europe occidentale, en faisant disparaître la féodalité, elle a préparé l'avènement de la Renaissance. Dans le Nord de la France fleurirent alors des genres littéraires, poétiques, très particuliers : les fatras et les soties...

**MATEI Roxana**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [matei\\_roxana@hotmail.com](mailto:matei_roxana@hotmail.com)

*Ironie, autodérision et satire dans l'univers de l'école chez Daniel Pennac, Marie Desplechin et Susie Morgenstern*

Dans la littérature de jeunesse, le lien de complicité entre les personnages d'un récit et les lecteurs est souvent créé par le recours à un jeune narrateur qui raconte tout ce qui lui arrive dans une période plus ou moins courte de la vie : des petits riens jusqu'aux émotions et pensées les plus profondes et déstabilisantes. Nous nous proposons d'analyser d'une manière comparative la figure du cancre, celle de l'élève brillant, les professeurs contre-modèle, les professeurs-modèles, les professeurs-sauveurs...

**MICHEL Jean-Yves**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [yves.frturo@yahoo.fr](mailto:yves.frturo@yahoo.fr)

*La dimension holistique de l'ironie chez Maupassant*

Le XIX<sup>e</sup> siècle est celui qui aura connu l'épanouissement de l'ironie comme expression littéraire. Les nouvelles comme les romans de Maupassant semblent avoir comme unité ontologique cette dimension ironique. Cet angle de vue à la lucidité pessimiste acquiert chez lui la portée d'une vision holistique, englobant tant les registres sociologique, psychologique, esthétique, que les dimensions littéraires. Figure en miroir et dédoublement y sont présents en filigrane, rejoignant une dimension essentielle du procédé ironique.

**MODREANU Simona**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [simona.modreanu@gmail.com](mailto:simona.modreanu@gmail.com)

*Parlez-vous l'« inclusif »? La nouvelle terreur dans les lettres*

La langue littéraire se meurt de sa pluralité nullement inspirationnelle, mais revendicatrice, expiatoire, handicapante. Les marchands d'esclaves ne pouvant plus trafiquer au grand jour et les résidus du gauchisme n'étant plus vraiment en odeur de sainteté, force était, pour ces semeurs de vent dans des cerveaux de plus en plus lavés de s'en prendre à l'ultime rempart et d'essayer de supprimer la dimension spirituelle de la culture, sa liberté d'expression. « Une langue sacrifiée à la paix civile, c'est la mort d'une culture millénaire. » (Millet 2008a : 39).

**MUNTEANU Marius**, Université Dunărea de Jos, Galați, Roumanie

✉ [marius.munteanu@ugal.ro](mailto:marius.munteanu@ugal.ro)

*L'ironie comme technique argumentative dissociative*

Dans le présent article nous nous proposons en premier de traiter l'ironie comme technique argumentative sous-tendue par des mécanismes logiques et psychosociales (mais aussi philosophiques) dissociatives. Le point de départ théorique réside bien au concept de dissociation argumentative tel qu'il est traité par Perelman et Tyteca et analysé dans un cadre pragmadialectique par les linguistes de l'École d'Amsterdam. Nous essayerons donc de démontrer la force argumentative de l'ironie comme technique argumentative apparemment associative, mais en même temps profondément dissociative, menant à un renouvellement épistémique au niveau réceptif...

**NICA Dana**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [dananica@yahoo.com](mailto:dananica@yahoo.com)

*Ironies du Grand Siècle : de l'intraculturel à l'interculturel*

Dire l'autre, ce n'est pas toujours une affaire sérieuse. Le XVII<sup>e</sup> siècle, avec ses normes et ses pratiques de l'interaction savante, n'y fait pas exception. Oscillant entre les « omelettes à la janséniste » et les « bons molinistes », la polémique religieuse puise parfois sa force dans la raillerie, érigée en méthode dans les *Provinciales*. Le cartésianisme s'insurge contre les préjugés dans le corps même des titres (*De l'Excellence des hommes contre l'égalité des sexes*). Tributaires de la distance et du décentrement, les récits de voyage examinent l'exotisme et ses bizarreries (« marcher à la mogole »). Symptomatique des écrits et des échanges érudits, le rire sera donc chrétien, mais aussi libertin, philosophique, politique. Une triple analyse (sémiologique, sociocritique, interdiscursive) d'extraits, littéraires ou autres, permettra de rendre compte de ces variations de la parole ironique au Grand Siècle.

**OUHADI Mohamed**, Université Moulay Ismail, Meknès, Maroc

✉ [mohamedouhadi@yahoo.com](mailto:mohamedouhadi@yahoo.com)

*Rhétorique de l'ironie dans Les Fables de Jean de La Fontaine*

L'argumentation par l'ironie est une arme du débat polémique qui vise l'interlocuteur. Nous essayerons dans cette communication d'étudier l'ironie et ses différents procédés dans les *Fables* de La Fontaine. Ainsi, notre approche de cette figure rhétorique majeure dans cette œuvre se fera à travers l'examen d'un certain nombre de figures qui y sont afférentes comme l'antiphrase, la litote, la prétérition, l'hyperbole ou le paradoxe.



**PETRAȘ Cristina**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [petrasac@yahoo.com](mailto:petrasac@yahoo.com)

*Ironie et humour dans les mêmes Internet : l'exemple des « Niaiseries Acadiennes »*

Ces dernières années ont vu apparaître le phénomène connu sous le nom de *même Internet*, qui de l'idée de contenu culturel (image, vidéo, texte) largement repris et relayé sur internet en vient à couvrir de plus en plus un fait culturel qui, lors de sa mise en circulation, se trouve transformé, détourné d'une manière comique. Les *niaiseries acadiennes* de la page web du même nom intéressent dans la perspective d'une discussion sur le rapport entre ironie et humour dans les mêmes, et ce à plusieurs égards : elles mettent en scène des faits acadiens et plus largement canadiens, associant à l'image un texte, parfois décalé, détourné par rapport à l'image.

**POEDE Cristina**, Institut Français de Iași, Roumanie

✉ [cpoede@yahoo.com](mailto:cpoede@yahoo.com)

*Jacques le Fataliste et son aventure littéraire*

Tout au long de son (anti)roman, Diderot met en œuvre des stratégies inédites de l'ironie : par rapport au lecteur (mécanismes de déstabilisation et d'égarement, digressions exaspérantes), par rapport aux conventions du genre (révélation et disqualification des clichés du roman sentimental), par rapport aux conventions sociales (critique du bigotisme et du fatalisme). Un pacte ironique de lecture est ainsi instauré ; ces procédures ingénieuses de réécriture séduiront les Modernes.

**POPOVICI Vasile**, Université de l'Ouest, Timișoara, Roumanie

✉ [bazilpopovici@yahoo.fr](mailto:bazilpopovici@yahoo.fr)

*L'ironie, une complication mentale*

À partir de *L'insoutenable légèreté de l'être...* Qu'est-ce que l'ironie, cette irruption subite d'une double conscience au sein de la parole ? Sous toutes ses formes, l'ironie est une *inadéquation* enjouée : entre la parole et le réel, entre la parole de tout à l'heure et sa suite incongrue, entre l'apparent et le caché... Et à chaque fois l'ironie est une affaire de l'esprit.

**ROȘCA Ana-Maria**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [roscaam@yahoo.com](mailto:roscaam@yahoo.com)

*L'ironie du sort dans L'archipel d'une autre vie d'Andreï Makine*

Deux cultures détiennent le monopole dans les romans d'Andreï Makine – la matrice russe et le catalyseur français. Ses personnages – des âmes slaves s'appropriant une conscience française. Pourtant, *L'archipel d'une autre vie* mise plutôt sur une différence de mentalité presque imperceptible, suite à la manière dont deux peuples se rapportent à la notion de sort et implicitement, au concept d'ironie du sort...

**SANDU Traian**, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, France

✉ [traian.sandu@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:traian.sandu@sorbonne-nouvelle.fr)

*L'ironie de l'élitisme des intellectuels légionnaires : entre soumission politique et mobilisation sans fin des étudiants absentéistes*

**SÎRBU Ștefana**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [stefana.gabriela@yahoo.com](mailto:stefana.gabriela@yahoo.com)

*Ridicule et parodie dans Bruges-la-Morte*

*Bruges-la-Morte* est un texte d'une beauté remarquable, ayant cependant un style étouffant dû à l'abondance de détails. L'auteur, Georges Rodenbach, traite son personnage avec ironie, le décrivant comme un idiot amoureux qu'il finit par condamner au ridicule. La complexité du texte réside dans cette ironie de l'auteur, employée notamment afin d'effacer toute influence romantique. Cette révolte de l'esprit et cette sensation de sursaturation amènent la modernité de l'œuvre.

**STAQUET Anne**, Université de Mons, Belgique ✉ [anne.staquet@umons.ac.be](mailto:anne.staquet@umons.ac.be)

*Quand les philosophes rient de la religion*

Si la notion d'ironie s'accorde bien avec certains genres littéraires, d'ailleurs souvent qualifiés de mineurs, elle semble par contre moins évidente dans les discours philosophiques et tout spécialement quand il s'agit de traiter des sujets aussi importants que la théologie ou les questions centrales de la religion que sont l'immortalité de l'âme, les miracles ou la grandeur de Dieu. Or, au XVII<sup>e</sup> siècle, alors que l'Inquisition et l'imprimatur sont encore des institutions puissantes, étonnamment, on trouve de nombreux exemples d'usage de l'ironie tout particulièrement dans les discours qui touchent aux questions religieuses...

**STEICIUC Brândușa-Elena**, Université Ștefan cel Mare, Suceava, Roumanie

✉ [selenabrandusa@yahoo.com](mailto:selenabrandusa@yahoo.com)

*Rachid Mimouni ou l'ironie qui met à nu tout un système politique*

Rachid Mimouni est l'un des auteurs algériens les plus critiques quant au système politique de son pays, où l'indépendance de 1962 n'a pas apporté la liberté et la prospérité tant souhaitées pendant la colonisation. Dans ses romans il dénonce – très souvent par le biais de l'humour et de l'ironie – le malaise de la société algérienne des années 70-90, car l'époque postcoloniale et surtout les « années noires » sont tout le contraire des rêves nourris par les gens simples ; ceux-ci ne trouvent pas le bonheur attendu lorsque les dirigeants politiques sont incompétents et corrompus ou bien lorsque l'intégrisme fait des ravages partout.

**STOEAN Carmen-Ștefania**, Académie d'Études Économiques, Bucarest, Roumanie

✉ [carmen.stoean@gmail.com](mailto:carmen.stoean@gmail.com)

*L'ironie comme fonction interlocutive injonctive*

En tant qu'acte illocutoire, l'injonction représente un acte du locuteur ayant comme but de faire agir d'une certaine manière les autres participants à l'interaction verbale. L'ironie est une des fonctions interlocutives réalisées moyennant l'énoncé injonctif. Notre communication s'intéressera à la place de l'énoncé ironique dans l'échange verbal et à la fonction interactive qui lui revient, aux procédés mis à l'œuvre pour la réalisation d'un acte de parole ironique, à l'identification des attitudes du locuteur par rapport aux faits ironisés au statut d'acte de parole de l'ironie...

**STROESCU Diana-Cătălina**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [diana.stroescu@gmail.com](mailto:diana.stroescu@gmail.com)

*L'ironie proustienne : impossibilité de connaître et projection imaginaire*

Cet article vise le concept d'ironie romanesque développé par Milan Kundera, en s'appuyant sur un fragment situé à la fin du volume *À l'ombre des jeunes filles en fleurs* de Marcel Proust. Le texte analysé est fondamental pour la compréhension de l'œuvre proustienne dans son ensemble, parce que c'est le couronnement d'une révélation à caractère épistémologique : tout est fugace, l'essentiel reste obscur.

**TRONEA Maria**, Association Roumaine des Professeurs de Français, Craiova

✉ [maria.tronea@yahoo.com](mailto:maria.tronea@yahoo.com)

*L'ironie littéraire et artistique*

La communication met en évidence, au premier lieu, la présence de l'ironie dans la littérature au fil des siècles, de même que ses rapports avec l'humour, le comique, la parodie, la satire, le sarcasme. Le deuxième volet de la communication fait référence aux arts plastiques, en associant l'ironie à la satire des tableaux de Jérôme Bosch, Pieter Bruegel l'Ancien et aux caricatures de Daumier.

**ȚUCULEANU Luisa**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie

✉ [mltuculeanu@gmail.com](mailto:mltuculeanu@gmail.com)

*Visages de l'ironie dans Les Chaises d'Eugène Ionesco*

L'idée d'ironie renvoie à une diversité de notions, mais, au premier abord, elle désigne une contradiction entre ce qu'on dit et ce qu'on pense. L'esprit même de contradiction porte, donc, sur l'aspect de la distance par rapport à la réalité extérieure, c'est-à-dire une distance critique. Dans cette logique, le dramaturge franco-roumain Eugène Ionesco nous propose une œuvre illustrée par un dualisme identitaire, car la contradiction est envisagée ici par le double. Le double sera d'ailleurs un mot-clé tout au long de l'analyse proposée...

**VAHID Nejad Mohammad**, Université de Tabriz, Iran ✉ [va\\_nejad77@yahoo.fr](mailto:va_nejad77@yahoo.fr)  
*De la lecture phénoménologique à l'adoption résistencielle de l'ironie dans  
La ronde de nuit de Patrick Modiano*

L'ironie, changeant la portée du message, tourne en un motif « flottant de l'ambiguïté » chez Patrick Modiano qui s'accroît au sein des situations et pulvérise du sens. Peut-on dire que l'ironie modianesque aboutit à une fiction créatrice ou moqueuse ? Ou bien vise-t-elle à rappeler l'idéalisme ou la perfectibilité de l'être humain ? L'ironie en tant que résistance chez Patrick Modiano (*La ronde de nuit*) se met au service d'une satire de la société française...

**VUILLEMIN Alain**, LIS (EA 3595), Université Paris-Est, France  
✉ [alain.vuillemin@dbmail.com](mailto:alain.vuillemin@dbmail.com)

*L'ironie dans Travels in Nihilon (1971) d'Alan Sillitoe*

Dans ce livre d'humeur, écrit par Alan Sillitoe en 1971 au retour d'un voyage effectué en URSS en 1970, cet écrivain anglais a voulu montrer « la vérité de ce que Nihilon [prétendait] avoir réalisé par le biais du nihilisme constructif », l'étrange doctrine politique que son dirigeant, le président Nil, avait poussé jusqu'à l'absolu, à savoir un « parfait régime de chaos enrégimenté ». Cette anti-utopie de Nihilon n'existe nulle part...

**ZAHARIA Simona**, Université Alexandru Ioan Cuza de Iași, Roumanie  
✉ [simonazaharia@yahoo.com](mailto:simonazaharia@yahoo.com)

*Les auspices de l'ironie et les (ré)écritures sadoveniennes*

Le retour de l'écrivain roumain Mihail Sadoveanu sur les œuvres personnelles ou non monopolise la conquête des réponses pour cette technique de l'écriture. Y a-t-il une relation entre l'ironie et les (ré)écritures ? Peut-être que l'ironie est l'une des réponses pour les (ré)écritures, comme dans le cas de quelques contes tels que *Vântul, Moșul, Luna*.

## Informations utiles

### Roumanie & Iași

**Heure officielle** : heure de l'Europe Orientale (GMT + 2)

**Monnaie** : *LEU* (pluriel : *lei*), subdivisé en 100 *bani*. 1 EUR = ~4,75 lei

**Indicatif téléphonique** : +40

**Météo** : <http://fr.euronews.com/meteo/europe/roumanie>

### Téléphones utiles

**112** = Urgences (numéro unique)

**961** = Ambulance

**955** = Police

**981** = Pompiers

### Avion

#### Tarom

(compagnie nationale roumaine)

Agence Tarom :

3-5, rue Arcu

☎ (+40) 232 267 768

<http://www.tarom.ro>

#### Blue-Air

(compagnie lowcost roumaine)

<http://www.blueairweb.com>

#### Aéroport International de Iași

34, rue Moara de Vânt

☎ (+40) 232 271 590

### Train

#### Gare CFR

1, rue Gării

☎ (+40) 232 410 636 ; (+40)

232 215 600

#### Agence CFR

Piața Unirii

☎ (+40) 232 242 620

### Bus

#### Gare routière Iași Ouest Metchim

15A, rue Moara de Foc

☎ (+40) 232 214 720

#### Gare routière Transbus Codreanu

22, rue Gării

☎ (+40) 232 250 985

<http://www.transbuscodreanu.ro>

## Hébergement

### Résidence universitaire Gaudeamus

1, rue Codrescu

☎ (+40) 232 201 077 ; (+40) 232 201 000

Administrateur : Andreea STRUGARIU

Prix : 40 EUR/pers./nuit

### Résidence universitaire Akademos

11, rue Păcurari

### Hôtel Astoria \*\*\*

1, rue Lăpuşneanu

☎ (+40) 232 233 888

<http://www.hotelastoria.ro>

### Hôtel Continental \*\*

4, rue Cuza Vodă

☎ (+40) 232 267 744

<http://continental-iasi.ro>

### Hôtel Moldova \*\*\*

31, rue Anastasie Panu

☎ (+40) 232 260 240

<http://www.hotelmoldovaiasi.ro>

### Hôtel Ramada \*\*\*

27, rue Grigore Ureche

☎ (+40) 232 256 070

<http://www.ramadaiasi.ro>

### Grand Hôtel Traian \*\*\*\*

1, Piaţa Unirii

☎ (+40) 232 266 666

<http://www.grandhoteltraian.ro>

### Hôtel Unirea \*\*\*\*

5, Piaţa Unirii

☎ (+40) 232 205 000

<http://www.hotelunirea.ro>

## Restauration à proximité

### Resto U Titu Maiorescu

7-9, rue Titu Maiorescu

☎ (+40) 232 202 452

### Casa Bolta Rece

Strada Rece

☎ (+40) 232 212 255

### La Conac

27, rue Nicolae Gane

☎ (+40) 746 279 893

### Torro

1, Gheorghe Asachi

☎ (+40) 232 216 503

### Family Pizza

28, Bd. Carol I<sup>er</sup>

☎ (+40) 232 261 647

### Oscar

12, rue Lascăr Catargi

☎ (+40) 332 441 419

## Taxis

Prix moyen : 2,99 RON / km ~0,63 EUR)

### Delta

☎ (+40) 232 222 222 ;  
(+40) 745 777 222

### Euro Taxi

☎ (+40) 232 217 217 ;  
(+40) 740 217 217

### For You

☎ (+40) 232 222 444 ;  
(+40) 721 222 444

### Lux

☎ (+40) 232 255 255 ;  
(+40) 728 255 255

## Reprographie à proximité

### Adi Center

25, Bd. Carol I<sup>er</sup>

☎ (+40) 332 451 141

### Stef Copy

8, Bd. Carol I<sup>er</sup>

☎ (+40) 753 059 200

## Institutions partenaires

### Université Alexandru Ioan Cuza Iași

11, Bd. Carol I<sup>er</sup>

☎ (+40) 232 201 000

### Institut Français de Iași

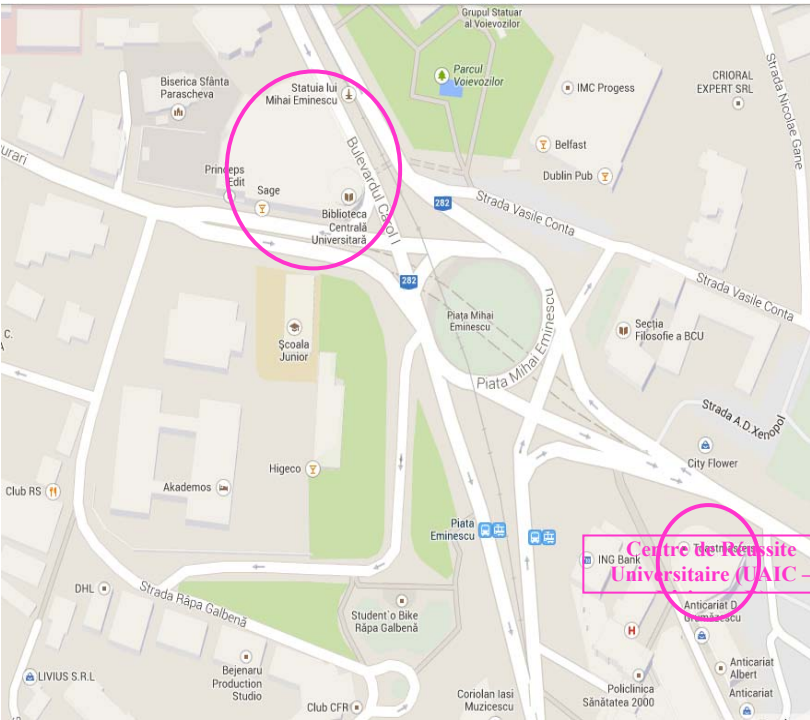
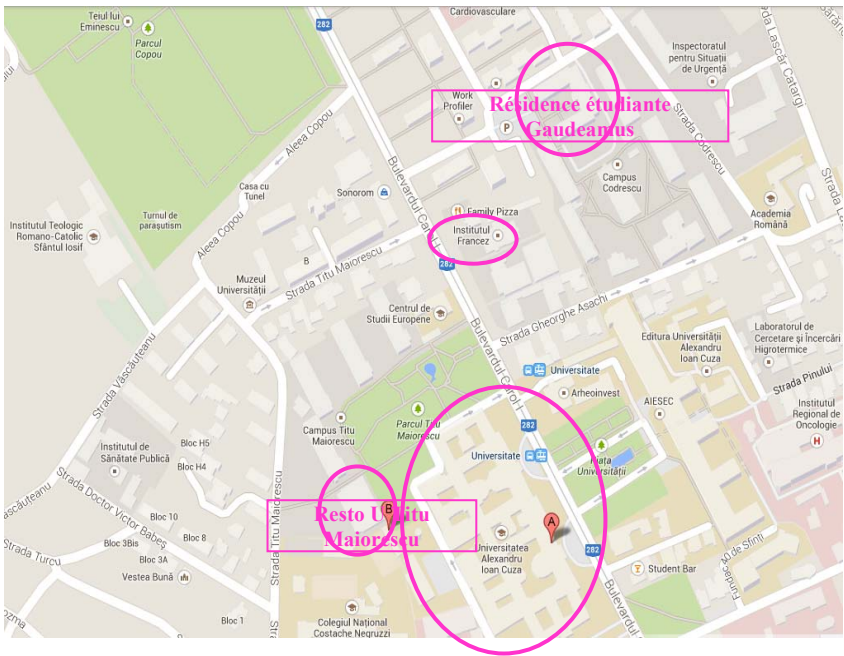
26, Bd. Carol I<sup>er</sup>

☎ (+40) 232 267 637

### Éditions Junimea Iași

4, Rue Păcurari (Bibliothèque Centrale Universitaire Mihai Eminescu)

☎ (+40) 232 410 427





## Contact organisateurs

Université Alexandru Ioan Cuza – Faculté des Lettres –  
Département de Français

**Diana GRADU**

☎ (+40) 721 162 618

dianagradu@yahoo.com

**Simona MODREANU**

☎ (+40) 721 661 408

simona.modreanu@gmail.com





Centre de studii universitare  
Universitatea Alexandru Ioan Cuza - Iași



**Universitate Alexandru Ioan Cuza de Iași,  
Facultate de Litere, Departamentul de Limbă și  
Literatură Franceză  
Centru de Studii Canadiene  
Institut Francez de Iași  
Agenție universitară de la Francophonie în Europa  
centrală și orientală (AUF-ECO)  
Delegație generală Wallonie-Bruxelles la București  
Asociație Română de Profesori  
de Franceză (ARPF)  
Asociație Română de Departamente  
Universitare Francophone (ARDUF)  
Asociație de membri ai Ordinului  
de Palme Academice (AMOPA)  
Centru de reușită universitară  
de la Universitatea Alexandru Ioan Cuza de Iași  
(CRU-UAIC)  
Municipalitate de la Iași  
Inspectorat Școlar de la Departamentul de Iași  
Edituri Junimea de Iași  
Carrefour România**

